

# as400/as400 micro



**Modellherstellung**  
*Model fabrication*  
*Fabrication du modèle*  
*Sviluppo dei modelli*  
*Elaboración de modelos*



**Betriebsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Mode de fonctionnement**  
**Istruzioni sul**  
**funzionamento**  
**Instrucciones de servicio**



**AMANNGIRRBACH**

Deutsch	04 - 05
English	06 - 07
Français	08 - 09
Italiano	10 - 11
Español	12 - 13

EU-Declaration of conformity	15
---------------------------------	----





## BETRIEBSANLEITUNG

Original-Betriebsanleitung

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Motoreinheit
- 3 Kipphebelverschluss
- 4 Staubbehälter
- 5 Absaugschlauch
- 6 Microfilter für AS400micro

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Absauganlage AS400/AS400micro beruht auf einem jahrelang bewährten Konzept und wurde in vielen Industriebereichen erfolgreich eingesetzt. Der Antriebskopf der AS400/AS400micro ist eine äußerst geräuscharme Konstruktion und enthält die leistungsstarke „Turboflo“-Motorturbine, welche außergewöhnliche Saugleistung garantiert. Der Gipsstaub wird über ein Zweistufen-Filterssystem abgesaugt. Als erste Stufe strömt der Gipsstaub in einen Papierfiltersack. In der zweiten Stufe hält der ausnehmbare Gewebefilter alle in der Abluft des Filtersacks verbliebenen Staubpartikel zurück. Bei der Variante AS400micro werden außerdem Feinstäube, welche in Verbindung mit Sandstrahlgeräten und Zirkonoxidbearbeitungssystemen entstehen können, durch ein integriertes Microfilter Modul zu 99,995% ausgefiltert. Das Außengehäuse der AS400/AS400micro ist aus solidem Stahlblech gefertigt und mit dauerhaftem und widerstandsfähigem Epoxydharz beschichtet.

### INBETRIEBNAHME

Nach dem Auspacken das Gerät bitte sofort auf eventuelle Transportschäden kontrollieren. Sollten Transportschäden aufgetreten sein, so reklamieren Sie dies bitte sofort bei Ihrem Lieferanten.

### VARIANTE AS400

Die Absaugung AS400 ist für Gipsstäube geeignet.

### VARIANTE AS400MICRO

Die optionale Liefervariante AS400micro verfügt außerdem über ein integriertes **Microfilter-Modul**. Dieses Hochleistungs- Filtermodul bewirkt die Zurückhaltung von gesundheitsgefährdenden Feinstäuben bis zu 99,995%.

**WICHTIG: Zum Einsatz für Zirkonoxidfräsgeräte und Strahlkabinen gewährt die AS400micro (mit Dreistufen-Filterssystem!) optimalen Schutz vor Zirkonoxidstäuben und Feinstäuben, welche bei herkömmlichen Filtersystemen wieder an die Raum-**

**luft abgegeben werden können. Die AS400micro entspricht den erforderlichen Richtlinien zum Einsatz von Absaugungen in Verwendung für Zirkonoxidfräsgeräte und Strahlkabinen und gewährt somit optimalen Schutz vor gesundheitsgefährdenden Feinstäuben.**

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Voltangaben prüfen. Kontrollieren Sie, ob die auf dem Typenschild an der Gehäuserückseite angegebenen Spannung mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.

Die elektrische Versorgung erfolgt über das an der Absaugung angeschlossene Gerät und ist mit der EIN/ AUSSCHALTEN-Funktion dieses Geräts gekoppelt. Das Netzkabel der AS400/AS400 micro ist mit einem Schukostecker ausgerüstet und wird mittels dem im Lieferumfang enthaltenen Verbindungskabel verbunden. Das andere Ende des Verbindungskabels wird an der Rückseite des Gerätes angeschlossen. Bei Verwendung anderer Geräte muß ein Verbindungskabel mit entsprechenden Steckern verwendet werden.

### SCHLAUCHANSCHLUSS

Zum Anschluß des beigelegten Absaugschlauches (1,25m) muß im ersten Schritt das an einem Ende angebrachte, schwarze Kunststoffteil vom Schlauch entfernt werden. Anschließend wird der Schlauch linksdrehend in das schwarze Kunststoffteil (schwarze Kunststoffmutter) eingedreht. Nun wird der Schlauch mit der an einem Ende angebrachten Kunststoffmutter auf den Gewindestutzen am Absauggerät angeschraubt.

### WARTUNG/FILTERWECHSEL

Die seitlichen Kipphebel öffnen und das Motorgehäuse nach oben abheben. Beim Auswechseln und Reinigen der Filter ist auf ausreichenden Atemschutz zu achten.

#### 1) Auswechseln des Papierfiltersackes

Für den Einsatz im Labor sollte immer ein Papierfiltersack verwendet werden. Das Entleeren ist dadurch sehr einfach und sauber. Zusätzlich wird dadurch auch die Saugleistung verbessert. Es ist hierbei darauf zu achten, daß der geeignete Filtertyp verwendet wird. (Art.-Nr. 114953)

#### 2) Reinigen des Gewebefilters

Der Gewebefilter wird vorsichtig angehoben und im Freien mittels einer gewöhnlichen Haushaltsbürste bis zur optischen Sauberkeit abgebürstet. Das sollte immer zusammen mit einem Filtersackwechsel geschehen.

#### 3) Auswechseln des Gewebefilters

Beim Wiedereinsetzen des Gewebefilters ist zu

prüfen, ob der Dichtungsring sauber abdichtet und keine Beschädigung aufweist. Sollten Schäden entstanden sein, kann die optimale Leistung des Gerätes durch Lufteintritt zwischen Motorgehäuse und Staubbehälter beeinträchtigt werden. Der Gewebefilter sollte in diesem Fall gegen einen neuen ausgetauscht werden. (Art.-Nr. 114954)

### ACHTUNG!

Wie bei allen elektrischen Geräten ist auch im Umgang mit Absauggeräten immer Sorgfalt und Vorsicht geboten. Das Gerät sollte immer regelmäßig gewartet und instandgehalten werden, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten. Durch Nichtdurchführung der notwendigen Wartungsarbeiten bzw. den Nichtaustausch abgenutzter Teile kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden. Der Hersteller übernimmt hierfür keinerlei Haftung.

### Technische Daten:

T/B/H:	340x340x430 mm
Gewicht:	10,3 kg
Fassungsvermögen:	12 Liter
Netzspannung:	230V/50/60Hz
Leistung:	1100 W
Luftdurchsatz:	43,5 l/sek.
Saugdruck:	2450 mm WS
dBA:	51

### Zubehör/Einzelteile:

Art.Nr.:	
114953	Filtersäcke 10erPack
114955	Absaugschlauch 1,5 m
114954	Gewebefilter
114956	Verbindungskabel
114957	Zusatz-Gewebefilter
114952	Microfilter

### Lieferumfang AS400:

Art.Nr.:	
114950	<b>Absaugung AS400</b>
114953	Papierfiltersäcke 10er Pack
114955	Absaugschlauch 1,5 m
114954	Gewebefilter
	Bedienungsanleitung

### Lieferumfang AS400micro:

Art.Nr.:	
114960	<b>Absaugung AS400micro</b>
114953	Papierfiltersäcke 10er Pack
114955	Absaugschlauch 1,5 m
114954	Gewebefilter
	Bedienungsanleitung



## WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:

AS400/AS400micro wurde für den Einsatz im Dentallabor entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen.

Für Schäden, die sich aus anderwertiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- **Gerät sauber halten**
- **Filtersack regelmäßig entleeren**
- **Gewebefilter sauber halten**
- **Bei Reinigung der Filtersysteme für ausreichenden Atemschutz sorgen**
- **Schläuche frei halten**
- **Abgenutzte Teile sofort auswechseln**
- **Gerät stets vor Feuchtigkeit schützen**
- **Vor Reinigung immer Stecker ziehen**
- **Kein Wasser oder sonstige Flüssigkeit aufsaugen**

## OPERATING INSTRUCTIONS

Translation of the original operating instructions

- 1 On/Off Switch
- 2 Motor unit
- 3 Catch
- 4 Dust container
- 5 Suction hose
- 6 Microfilter for AS400micro

### DESCRIPTION OF UNIT

The AS400/AS400micro dust extractor is based on a concept which has been tried and tested for years and used successfully in many branches. The motor unit of the AS400/AS400micro is designed for extremely quiet running and includes a powerful "Turboflo" motor turbine which is guaranteed to produce exceptionally high suction. The plaster dust is extracted via a two-stage filter system. The first stage involves blasting the plaster dust into a paper dust bag. During the second stage, the removable fibrous filter traps all dust particles remaining in the outgoing air. Additionally, in the AS400micro variant 99.995% of the respirable dusts which may be produced in combination with sandjets and zirconium oxide processing systems are filtered out by an integrated microfilter module. The housing of the AS400/AS400 micro is made of sturdy steel plate and coated with long lasting, resistant epoxy resin.

### INSTALLATION

After unpacking the unit, please check it immediately for possible damage incurred during transport. Should the unit have been damaged during transport, please complain to your supplier immediately.

### AS400 VERSION

The AS400 aspirator is suitable for gypsum dusts.

### AS400 MICRO VERSION

The AS400micro version has an integral **microfilter module**. This high performance filter module retains up to 99.995% of harmful respirable dusts.

**IMPORTANT: When used with zirconium oxide milling devices and blasting cubicles, the AS400micro (with three-stage filter system!) provides optimal protection from zirconium oxide dusts and respirable dusts which conventional filter systems may release again into the workplace air. The AS400micro complies with the required guidelines for the use of aspirators used for zirconium oxide milling devices and blasting cubicles and thus provides optimal protection from harmful respirable dusts.**

### CONNECTING THE ELECTRICITY SUPPLY

Check the voltage. Check that the voltage quote on the rating plate on the back of the housing coincides with your electricity supply.

The dust extractor receives its power from the unit to which it is connected and is operated via the ON/OFF switch on this unit. The power cable of the AS400/AS400micro is fitted with an earthed plug and should be connected to the connecting cable supplied with it. The other end of the connecting cable should be plugged into the back of the unit. If a different type of unit is used, a connecting cable with the correct type of plug is required.

### CONNECTING THE HOSE

Before connecting the suction hose (1.25 m) supplied with the unit, the black plastic part on one end of the hose must be removed. Into the black plastic part (black plastic nut). The plastic nut on the end of the hose should then be wound onto the threaded coupling on the extractor.

### SERVICING/REPLACING THE FILTER

Open the catches on the side of the unit and lift the motor housing upwards. When changing and cleaning the filters, sufficient inhalation protection is mandatory.

#### 1) Replacing the paper filter bag

A paper filter bag should always be used in laboratories as it enables the extractor to be emptied very easily and neatly. It also enhances the suction. Ensure that the correct type of filter is fitted (No. 114953).

#### 2) Cleaning the fibrous filter

Lift the fibrous filter carefully and, preferably in open air, brush it with a household brush until it appears clean. This should be carried out when replacing the filter bag to ensure that the extractor performs optimally.

#### 3) Replacing the fibrous filter

When replacing the fibrous filter, check that the washer seals properly and is not damaged. Should it have been damaged, air may leak in between the motor housing and dust container and prevent the extractor performing optimally. Should this occur, replace the fibrous filter with a new one (No. 114954).

### PLEASE NOTE!

Like all electrical appliances, dust extractors must be operated carefully. This unit must be serviced regularly to ensure that it runs smoothly. Failure to service this unit regularly or replace worn components may

adversely affect its safety. In this case, the manufacturer assumes no liability whatsoever.

#### Technical Data:

D/W/H:	340x340x430mm
Weight:	10,3 kg
Capacity:	12 Liter
Power supply:	230V/50/60Hz
Power uptake:	1100 W
Air throughput:	43,5 l/sek.
Suction pressure:	2450 mm WS
dBA:	51

#### Accessories/single components:

Order No.	
114953	Paper dust bags, pack of 10
114955	Suction hose, 1.5 m
114954	Fibrous filter
114956	Connecting Cable
114957	Additional cotton filter
114952	Microfilter

#### Packing List AS400:

Order No.	
114950	<b>Dust extractor AS400</b>
114953	Paper dust bags, pack of 10
114955	Suction hose, 1.5 m
114954	Fibrous filter
	User manual

#### Packing List AS400micro:

Order No.	
114960	<b>Dust extractor AS400micro</b>
114953	Paper dust bags, pack of 10
114955	Suction hose, 1.5 m
114954	Fibrous filter
	User manual

## ! WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:

The AS400/AS400micro was developed for use in dental laboratories. It must be installed and operated as described in the user's manual.

The manufacturer is not liable for damage caused by using the unit for other purposes or handling it incorrectly.

In addition, if the intended application is not listed in the user's manual, the user is obliged to check personally in advance that the unit is suitable for this purpose.

- **Keep the unit clean**
- **Empty the filter bag regularly**
- **Keep the fibrous filter clean**
- **When changing filter systems, sufficient inhalation protection is mandatory**
- **Keep the hoses free**
- **Replace worn parts immediately**
- **Protect the unit against moisture**
- **Always unplug the unit before cleaning it**
- **Do not suck up water or other liquids with this unit**

## MODE DE FONCTIONNEMENT

Traduction de l'original du mode de fonctionnement

- 1 Commutateur marche/arrêt
- 2 Unité moteur
- 3 Levier de verrouillage
- 4 Bac à poussière
- 5 Flexible d'aspiration
- 6 Microfiltre pour AS400micro

### DESCRIPTION

L'aspirateur AS400/AS400micro s'appuie sur un concept ayant fait ses preuves depuis des années et a été utilisé avec succès dans de nombreux secteurs industriels. L'unité motrice de l'AS400/AS400micro est un élément extrêmement silencieux et doté de la puissante turbine à moteur « Turboflo » lui garantissant une puissance d'aspiration extraordinaire. La poussière de plâtre est aspirée à travers un système de filtrage à deux niveaux. Pour le premier niveau, la poussière de plâtre passe dans un sac filtreur en papier. Pour le deuxième niveau, le filtre textile amovible retient les particules résiduelles provenant de l'air filtré par le sac en papier. Pour le modèle AS400micro, les particules fines, qui peuvent se dégager lors de l'utilisation d'appareils à jet de sable et de systèmes de traitement d'oxyde de zirconium, sont en plus filtrées à 99,995% par un module de microfiltre intégré. La carrosserie de l'AS 400/AS400 micro est fabriquée en solide tôle d'acier et revêtue de résine époxy durable et résistante.

### MISE EN SERVICE

Contrôlez immédiatement l'appareil après déballage en recherchant d'éventuels dégâts dus au transport. Si des dégâts sont constatés, présentez immédiatement une réclamation au transporteur.

### VARIANTE AS400

L'aspiration AS400 est appropriée pour les poussières de plâtre.

### VARIANTE AS400MICRO

La variante AS400 micro dispose, en plus, d'un module intégré de **microfiltration**. Ce module de filtre haute performance retient les poussières fines nocives à la santé jusqu'à 99,995%.

**IMPORTANT: Lors de l'utilisation de fraise pour oxyde de zirconium et de cabine de sablage, le module AS400 (avec système de filtre à trois étages !) garantit une protection optimale contre les poussières d'oxyde de zirconium et les poussières qui, avec des filtres courants, peuvent se**

**répandre dans l'air ambiant. Le module AS400micro est conforme aux directives nécessaires pour l'utilisation d'aspirations en association avec des fraises pour oxyde de zirconium et des cabines de sablage et garantit ainsi une protection optimale contre les poussières fines nocives à la santé.**

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifiez la tension. Vérifiez si la tension indiquée sur la plaquette signalétique présente au dos de l'appareil correspond à la tension de votre secteur.

L'alimentation électrique se fait par l'intermédiaire de l'appareil branché sur l'aspirateur et son couplage s'effectue à l'aide de la fonction marche/arrêt de cet appareil. Le câble d'alimentation de l'AS 400/AS400 micro est doté d'une prise avec fiche de protection, il sera relié au câble de jonction faisant partie de la fourniture. L'autre extrémité du câble de jonction sera branché sur l'arrière de l'appareil. Pour l'utilisation d'autres appareils, un câble de jonction avec des prises adéquates doit être utilisé.

### BRANCHEMENT DU FLEXIBLE

Pour brancher le flexible d'aspiration (1,25 m) fourni, il faut dans un premier temps enlever la pièce en plastique noir se situant à l'une des extrémités du flexible. Ensuite, le flexible est introduit dans la pièce en plastique noir (écrou en plastique) en effectuant une rotation vers la gauche. Maintenant, le flexible est vissé, avec l'écrou en plastique noir en place à une de ses extrémités, sur le raccord fileté de l'aspirateur.

### MAINTENANCE/REPLACEMENT DU FILTRE

Ouvrir le levier basculant latéral et déposer le capot moteur vers le haut. Veiller à l'utilisation d'une protection respiratoire suffisante lors du changement et du nettoyage des filtres.

#### 1) remplacement du filtre papier

Pour une utilisation au laboratoire, un sac en papier doit toujours être employé. Il est ainsi très facile de vider proprement l'appareil. En plus, la puissance d'aspiration sera alors améliorée. Il faut alors prendre soin d'utiliser le type de filtre adéquat (N° d'art. 114953).

#### 2) Nettoyage du filtre textile

Le filtre textile sera soulevé avec précaution puis nettoyé de préférence à l'extérieur par brossage à l'aide d'une brosse usuelle jus-qu'à ce qu'il soit bien propre. Avec le remplacement du sac en papier, ce nettoyage permettra d'assurer la puissance optimale de l'appareil.



### 3) Remplacement du filtre textile

Lors du remplacement du filtre textile, il faut vérifier si le joint circulaire assure bien l'étanchéité et ne présente pas de défauts. S'il a subi des détériorations, la puissance optimale de l'appareil peut être affectée en raison d'une intrusion d'air se produisant entre l'élément moteur et le bac à poussière. Le filtre textile doit être remplacé dans ce cas par un filtre neuf (N° d'art. 114954).

### AVERTISSEMENT

Comme pour tous les appareils électriques, la manipulation des aspirateurs doit se faire avec soin et avec précaution. L'appareil doit toujours être soumis à une maintenance régulière afin d'assurer une utilisation sans incident. Une absence de maintenance ou le non remplacement des pièces usées peuvent nuire à la sécurité d'emploi de l'appareil. Dans ce cas, aucune responsabilité ne peut être imputée au fabricant.

#### Données techniques :

p/l/h:	340x340x430 mm
Poids:	10,3 kg
Contenance:	12 litres
Tension d'alimentation:	230V/50/60Hz
Puissance:	1100 W
Débit d'air:	43,5 l/sec
Dépression:	2450 mm colonne d'eau
dBA:	51

#### Accessoires / pièces détachées :

N° d'art.	
114953	Sacs en papier, boîte de 10
114955	Flexible d'aspiration 1,5 m
114954	Filtre textile
114956	Câble de jonction
114957	Filtre textile supplémentaire
114952	Microfiltre

#### Fourniture AS400:

N° d'art.	
114950	<b>Aspirateur AS 400</b>
114953	Sacs en papier, boîte de 10
114955	Flexible d'aspiration 1,5 m
114954	Filtre textile
	Mode d'emploi

#### Fourniture AS400micro:

N° d'art.	
114960	<b>Aspirateur AS400micro</b>
114953	Sacs en papier, boîte de 10
114955	Flexible d'aspiration 1,5 m
114954	Filtre textile
	Mode d'emploi

## ! MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

L'AS 400/AS400micro a été conçu pour un usage au laboratoire dentaire. La mise en service et la manipulation doivent être effectuées selon le mode d'emploi.

Aucune responsabilité ne peut être imputée au fabricant pour les dégâts consécutifs à une utilisation non prévue ou à une manipulation non conforme.

En plus, l'utilisateur a l'obligation de vérifier lui-même si l'appareil est adapté et apte à l'usage envisagé lorsque cet usage n'est pas explicitement décrit dans le mode d'emploi.

- **Maintenir l'appareil en bon état de propreté**
- **Vider régulièrement le sac de filtrage**
- **Maintenir le filtre textile en bon état de propreté**
- **Veiller à une protection respiratoire suffisante lors du nettoyage des systèmes de filtre**
- **S'assurer que les flexibles ne sont pas bouchés**
- **Remplacer immédiatement les pièces usées**
- **Protéger l'appareil de l'humidité**
- **Débrancher toujours la fiche avant le nettoyage**
- **Ne pas aspirer d'eau ou d'autres liquides**

# ISTRUZIONI SUL FUNZIONAMENTO

Traduzione delle istruzioni sul funzionamento originali

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Gruppo motore
- 3 Chiusura a levetta
- 4 Contenitore per la polvere
- 5 Tubo aspirante
- 6 Microfiltro per AS400micro

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'aspiratore AS400/AS400micro è basato su un concetto di funzionamento che da lungo tempo viene impiegato con successo in molti settori industriali. La testa di azionamento dell' AS400/AS400micro presenta un meccanismo particolarmente silenzioso. Inoltre è dotata del "Turbofolio", una potente turbina a motore che garantisce prestazioni di aspirazione assai elevate. La polvere di gesso viene aspirata mediante un sistema a due filtri. Il primo filtro è costituito da un sacchetto di carta nel quale viene convogliata la polvere di gesso. Il secondo filtro è realizzato in tessuto e trattiene tutte le particelle di polvere contenute nell'aria proveniente dal sacchetto di carta. Nella variante AS400micro, le polveri fini che possono risultare dall'uso di sabbiatrici e dai sistemi di lavorazione dell'ossido di zirconio, vengono filtrate al 99,995% da un microfiltro integrato. L'involucro dell' AS400/AS400 micro è realizzato in lamiera d'acciaio molto robusta, rifinita con resistenti, durevoli vernici epossidiche.

## MESSA IN FUNZIONE

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e controllare l'integrità dello stesso. In caso di danni di trasporto vi preghiamo di segnalarli immediatamente allo spedizioniere.

## VARIANTE AS400

L'aspiratore AS400 è idoneo per le polveri di gesso.

## VARIANTE AS400MICRO

La variante AS400-micro è inoltre dotata di un modulo a micro-filtro integrato. Questo filtro ad alta prestazione trattiene sino al 99,995% le polveri sottili pericolose per la salute.

**IMPORTANTE: Con l'impiego di frese per ossido di zirconio e di cabine a spruzzo, la variante AS400micro (con sistema di filtraggio a tre stadi!) assicura una protezione ottimale contro polveri da ossido di zirconio e polveri sottili che possono essere rilasciate nuovamente nell'aria interna dai filtri tradizionali. La variante AS400micro ottempera alle linee guida fissate per l'impiego di aspiratori**

**per frese per ossido di zirconio e cabine a spruzzo, garantendo così una protezione ottimale contro polveri sottili pericolose per la salute.**

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare il voltaggio assicurandovi che la tensione riportata sulla targhetta (lato posteriore dell'apparecchio) corrisponda a quella dell'impianto domestico.

L'alimentazione avviene attraverso l'apparecchio collegato all'aspiratore che controlla anche l'accensione e lo spegnimento. Il cavo di alimentazione dell'AS400/AS400micro, munito di spina con messa a terra, va collegato con il cavo elettrico in dotazione. Inserire l'altra estremità del cavo nella presa sul retro dell'apparecchio. Nel caso vengano collegati altre apparecchiature è necessario utilizzare un cavo elettrico dotato di spine adeguate.

## COLLEGAMENTO DEL TUBO

Prima di collegare il tubo aspirante in dotazione (1,25 m) togliere il componente in plastica nera posto su una delle estremità del tubo. Avvitare il tubo in senso antiorario nel componente di plastica nera (dado di plastica nera). Collegare poi il tubo all'aspiratore avviando il dado di plastica sul raccordo filettato dell'apparecchio.

## MANUTENZIONE/SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Aprire le chiusure a levetta laterali e sollevare l'involucro del motore. Durante le operazioni di cambio e pulizia del filtro si deve garantire una sufficiente protezione delle vie respiratorie.

### 1) Sostituzione del sacchetto di carta

Per l'uso nel laboratorio si consiglia di inserire sempre un sacchetto di carta. Ciò rende più facile e pulito lo svuotamento del filtro; inoltre migliora la capacità di aspirazione. È importante usare solo gli appositi sacchetti (codice 114953).

### 2) Pulizia del filtro di tessuto

Sollevare ed estrarre cautamente il filtro di tessuto. Spazzolare il tessuto con una comune spazzola per uso domestico finché non appare visivamente pulito (operare preferibilmente all'aria aperta). Tale operazione, eseguita insieme alla sostituzione del sacchetto, garantisce il rendimento ottimale dell'apparecchio.

### 3) Sostituzione del filtro di tessuto

Prima di reinserire il filtro di tessuto assicurarsi della perfetta tenuta e dell'integrità della guarnizione. Eventuali danneggiamenti della stessa possono portare ad una riduzione del rendimento dell'apparecchio dovuta all'entrata d'aria fra l'involucro del motore ed il contenitore per la polvere. Si raccomanda in tal caso di sostituire il filtro di tessuto (codice 114954).

## AVVERTENZA

Come un qualsiasi apparecchio elettrico, anche gli aspiratori devono essere usati con cautela. Per garantire il perfetto funzionamento è necessario provvedere alla manutenzione periodica degli apparecchi. La mancata esecuzione degli interventi di manutenzione indispensabili o la mancata sostituzione del filtro e/o dei componenti consumati può ridurre la sicurezza dell'apparecchio. In tal caso il produttore declina qualsiasi responsabilità.

### Dati tecnici:

P/L/A:	340x340x430 mm
Peso:	10,3 kg
Capacità:	12 litri
Tensione di alimentazione:	230V/50/60Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Portata d'aria:	43,5 l/secondi
Pressione d'aspirazione:	2450 mm WS
dBA:	51

### Accessori e parti di ricambio:

Codice:	
114953	sacchetti di carta (confezione da 10 pezzi)
114955	tubo aspirante 1,5 m
114954	filtro in tessuto
114956	cavo elettrico
114957	Accessorio per filtro
114952	Microfiltro

### Confezione AS400:

Codice:	
114950	<b>aspiratore AS400</b>
114953	sacchetti di carta (confezione da 10 pezzi)
114955	tubo aspirante 1,5 m
114954	filtro in tessuto
	Istruzioni per l'uso

### Confezione AS400micro:

Codice:	
114960	<b>aspiratore AS400micro</b>
114953	sacchetti di carta (confezione da 10 pezzi)
114955	tubo aspirante 1,5 m
114954	filtro in tessuto
	Istruzioni per l'uso



## AVVERTENZE DI SICUREZZA:

L'aspiratore AS400/AS400micro è stato concepito per l'uso nel laboratorio odontotecnico.

Per la messa in funzione e l'uso dovranno essere rispettate le norme riportate nel libretto. Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o erronei.

L'utente è inoltre tenuto a controllare l'apparecchio prima dell'uso assicurandosi dell'idoneità allo scopo previsto, qualora tale scopo non fosse contemplato nel libretto d'istruzione.

- **Si raccomanda di mantenere pulito l'apparecchio**
- **Svuotare periodicamente il sacchetto del filtro**
- **In occasione della pulizia dei sistemi di filtraggio, garantire una sufficiente protezione delle vie respiratorie.**
- **Mantenere pulito il filtro di tessuto**
- **Eliminare eventuali ostruzioni nel tubo**
- **Sostituire immediatamente i componenti consumati**
- **Proteggere l'apparecchio dall'umidità**
- **Staccare la spina prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia**
- **Non aspirare acqua od altri liquidi**

## INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Traducción de las instrucciones de servicio originales

- 1 Interruptor encendido/apagado
- 2 Unidad motor
- 3 Cierre a palanca
- 4 Depósito de polvo
- 5 Tubo de aspiración
- 6 Microfiltro para AS400micro

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El equipo de aspiración AS400/AS400micro se basa en un concepto probado desde hace años y ha sido aplicado con éxito en muchos sectores de la industria. La cabeza propulsora del AS400/AS400micro es un diseño extremadamente silencioso e incorpora la potente turbina a motor "Turboflo", que garantiza una potencia de aspiración extraordinaria. El polvo de escayola se aspira a través de un sistema de filtros de dos niveles. En el primer nivel el polvo de escayola se conduce hacia una bolsa-filtro de papel. En el segundo nivel el filtro textil desmontable retiene todas las partículas de polvo que han superado la bolsa-filtro de papel. La variante AS400micro permite, además, filtrar hasta un 99,995% del polvo fino que pueda provocar el uso de chorreadoras de arena y de sistemas de mecanizado de óxido de circonio, gracias a la integración de un módulo de microfiltro. La carcasa exterior del AS400/AS400 micro está fabricada en sólida chapa de acero, recubierta con una capa duradera y resistente de resina epoxi.

### PUESTA EN SERVICIO

Después de desembalar el aparato deberá controlar inmediatamente la presencia de daños provocados por el transporte. En caso de detectar daños sufridos durante el transporte, deberá reclamarlos inmediatamente a su proveedor.

### VARIANTE AS400

El dispositivo de aspiración AS400 es apto para polvo de yeso.

### VARIANTE AS400MICRO

La variante AS400micro dispone además de un módulo integrado de microfiltrado. Este módulo filtrante de alto rendimiento retiene hasta un 99,995% del polvo fino insalubre.

**IMPORTANTE: Pensado para fresadoras de óxido de circonio y cabinas de chorreado, la AS400micro (con un sistema filtrante de tres posiciones) ofrece una óptima protección frente al polvo de óxido de circonio y el polvo fino que, en caso de usar un sistema filtrante tradicional, podría desembocar**

**en el aire. El AS400micro cumple las directivas obligatorias para dispositivos de aspiración que se emplean en combinación con fresadoras de óxido de circonio y cabinas de chorreado, proporcionando así una óptima protección frente al polvo fino insalubre.**

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar el indicador de voltaje. Controle que la tensión indicada en la placa de características al dorso del aparato coincida con la tensión de su red.

La alimentación eléctrica tiene lugar a través del aparato conectado a la aspiración y está sincronizada con la función ENCENDIDO/APAGADO de este aparato. El cable de red del AS400/AS400micro está equipado con un enchufe Schuko y se une con el cable de conexión incluido en el volumen del suministro. El otro extremo del cable de conexión se enchufa al dorso del aparato. Cuando se utilicen otros aparatos, deberá utilizarse un cable de conexión con los enchufes correspondientes.

### CONEXIÓN DEL TUBO

Para conectar el tubo de aspiración adjuntado (1,25 m) primero deberá retirarse la pieza de plástico negro fijada en un extremo del tubo. A continuación, se introduce el tubo en la pieza de plástico negro (tuercade plástico negro) girán-dolo hacia la izquierda. Ahora, con la tuerca de plástico fijada en un extremo, se atorilla el tubo sobre el racor del aparato de aspiración.

### MANTENIMIENTO/SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

Abrir las palancas laterales y levantar la carcasa del motor. Para el cambio y la limpieza de los filtros se requiere el uso de una protección respiratoria adecuada.

#### 1) Sustitución de la bolsa-filtro de papel

Para su uso en el laboratorio siempre deberá utilizarse una bolsafiltro de papel. Con ella el vaciado resulta muy sencillo y limpio. Además, la bolsa también mejora la potencia de la aspiración. Deberá cuidarse de utilizar el tipo de filtro adecuado (Nº art. 114953)

#### 2) Limpieza del filtro textil

El filtro textil se levanta cuidadosamente y, con un cepillo convencional de uso doméstico, se cepilla al aire libre - hasta que quede limpio a la vista. Esta operación siempre debe hacer junto con la sustitución de la bolsa-filtro.

#### 3) Sustitución del filtro textil

Al volver a colocar el filtro textil deberá verificarse que la junta cierre correctamente y no presente daños. Si se hubieran producido daños, podría perjudicarse

el rendimiento óptimo del aparato por la entrada de aire entre la carcasa del aparato y el depósito de polvo. En este caso, el filtro textil deberá sustituirse por uno nuevo. (Nº art. 114954)

## ADVERTENCIA

Como ocurre con todos los aparatos eléctricos, también deberá actuarse con cuidado y precaución al manipular aparatos de aspiración. El aparato siempre deberá someterse a un mantenimiento periódico a fin de asegurar un funcionamiento perfecto. La omisión de las tareas de mantenimiento necesarias o bien la nosustitución de las piezas desgastadas, puede perjudicar la seguridad del aparato. En este caso, el fabricante no aceptará responsabilidad alguna.

### Datos técnicos:

P/A/A:	340x340x430 mm
Peso:	10,3 kg
Capacidad:	12 litros
Tensión red:	230 V/50/60 Hz
Potencia:	1.100 W
Caudal de aire:	43,5 l/seg.
Presión de aspiración:	2.450 mm col. agua
dBA:	51

### Accesorios y componentes sueltos:

Nº art.	
114953	Bolsas-filtro 10 unidades
114955	Tubo de aspiración 1,5 m
114954	Filtro textil
114956	Cable de conexión
114957	Accesorio para filtrado
114952	Microfiltrado

### Presentación AS400:

Nº art.	
114950	<b>Aspiración AS400</b>
114953	Bolsas-filtro de papel 10 unidades
114955	Tubo de aspiración 1,5 m
114954	Filtro textil
	Modo de empleo

### Presentación AS400micro:

Nº art.:	
114960	<b>Aspiración AS400micro</b>
114953	Bolsas-filtro de papel 10 unidades
114955	Tubo de aspiración 1,5 m
114954	Filtro textil
	Modo de empleo

## ! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

Advertencias y consejos de seguridad El AS400/AS400micro ha sido desarrollado para su uso en el laboratorio dental.

La puesta en servicio y su manejo deberán realizarse siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no se hará responsable de los daños derivados de otros usos o de una manipulación incorrecta.

Además, el usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad la indicación e idoneidad del aparato para los fines previstos, siempre y cuando estos no consten en las instrucciones de uso.

- **Mantener limpio el aparato**
- **Vaciar la bolsa-filtro periódicamente**
- **Mantener limpio el filtro textil**
- **Para la limpieza de los sistemas filtrantes se deberá utilizar una protección respiratoria adecuada**
- **Mantener limpios los tubos**
- **Sustituir inmediatamente los componentes desgastados**
- **Proteger siempre el aparato frente a la humedad**
- **Sacar siempre el enchufe antes de limpiar el aparato**
- **No aspirar agua u otros líquidos**





# AMANNGIRRBACH

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

**Amann Girschbach AG  
Herrschaftswiesen 1  
A-6842 Koblach**

bestätigt als Hersteller, dass  
declares as manufacturer that  
déclare en tant que fabricant que  
dichiara come produttore che  
declama como fabricante que

das Gerät  
the unit  
le dispositif  
il dispositivo  
el producto

**AS 400 micro**  
Absaugung  
Artikel Nr.: 114960

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.  
in its basic design and construction and in the version marketed by us is in conformity with the relevant safety and health related requirements of the appropriate EU Directive.

est conforme aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché.

in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalle direttive CE.

satisface a base de su proyecto y construcción y en la versión puesta en circulación por nosotros las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de las Directivas CE.

**EG-Richtlinien /  
EU Directives / Directives européennes /  
Direttive CE / Directivas CE:**

2006/42/EG „Maschinen-Richtlinie“

2006/95/EG „Niederspannungsrichtlinie“

2004/108/EG „EMV-Richtlinie“

**Angewandte harmonisierte Normen /  
harmonized standards / Normes harmonisées /  
Normative armonizzate / Normativas armonizada:**

EN 55014-1 / 55014-2

EN 60335-1 / 60335-2-2 / 60335-2.69

EN 50366

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

It is ensured through internal measures that products will always meet the requirements of current EU Directives and relevant standards.

La conformité permanente des produits avec les exigences consignées dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Le mesure interne adottate garantiscono che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

A través de medidas internas se asegura que los productos siempre satisfacen las exigencias de las directivas actuales de la CE así como la normativa aplicable.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

En cas de modification effectuée sur le produit sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

In caso di modifiche al prodotto eseguite senza la nostra approvazione la presente dichiarazione perde di validità.

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, caducará esta declaración.

Ort, Datum / Place, date  
Lieu, date / Luogo, data / Lugar,  
fecha

Koblach, 04.01.2011

Name und Funktion / Name and  
function  
Nom et fonction / Nome e  
funzione / nombre y función

Jürgen Amann  
Leiter F&E Gerätebau

Oliver Amann  
Vorstand

Dokumentenverantwortlich:  
Debora Engel  
Regulatory Affairs Manager

Amann Girschbach AG

Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach Austria

Fon +43 5523 62330  
Fax +48 5523 55990

austria@amanngirschbach.com  
www.amanngirschbach.com



Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach GmbH**  
Dürrenweg 40  
75177 Pforzheim | Germany  
Fon +49 7231 957-100  
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com

[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**AMANNGIRRBACH**